

Dubbing and Voice-Over (AST020L741S)

[View Online](#)

1.

Dosch, Elmar, Benecke, Bernd. Wenn Aus Bildern Worte Werden Durch Audio-Description
Zum
Ho

..
rfilm. 3e,
u

..
berarb. und erg. Aufl ed. Bayerischer Rundfunk; 2004.

2.

Benecke, Bernd (2007): Audio Description: Phenomena of Information Sequencing. MUTRA.

3.

Di

,
az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, Remael, Aline. Media for All: Subtitling for the Deaf, Audio
Description, and Sign Language. Vol Approaches to translation studies. Rodopi; 2007.

4.

Braun, Sabine (2007): Audio Description from a discourse perspective: a socially relevant
framework for research and training. LANS 6: 357-372.

5.

Braun, Sabine (2008): Audiodescription Research: state of the art and beyond. Translation

Studies in the New Millennium 6: 14-30.

6.

Braun, Sabine & Pilar Orero (2010): Audio description with Audio subtitling - an emergent modality of audiovisual localisation. *Perspectives Studies in Translatology*, 18 (3).

7.

Chaume, Frederic. *Cine y Traduccio*

n. Vol Signo e imagen. Catedra; 2004.

8.

Herbst, T. (1995) People do not talk in sentences: dubbing and the idiom principle, in *Translatio, Nouvelles de la FIT-FIT Newsletter XIV(3-4)*, 257-271.

9.

Heiss, Christine, Bosinelli Bollettieri, Rosa Maria. *Traduzione Multimediale per Il Cinema, La Televisione, e La Scena: Atti Del Convegno Internazionale, Traduzione Multimediale per Il Cinema, La Televisione, e La Scena = Multimediale*

Ub

ersetzung

Fur

Film, Fernsehen, Und

Buh

ne = Multimedia Translation for Film, Television, and the Stage, Forli, 26-28 Ottobre 1995. Vol Biblioteca della Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori. CLUEB; 1996.

10.

Trosborg, Anna. *Text Typology and Translation*. Vol Benjamins translation library. Benjamins; 1997.

11.

Da

z-Cintas, Jorge, Anderman, Gunilla M. Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen. Palgrave Macmillan; 2009.

<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780230234581&uid=^u>

12.

Matamala, Anna (2007) Audiodescription in Catalonia. Translation Watch Quarterly Volume 3 Issue 2: 37-48.

13.

Orero P, Matamala A. Accessible Opera: Overcoming Linguistic and Sensorial Barriers. Perspectives: Studies in Translatology. 2007;15(4). doi:10.1080/13670050802326766

14.

Orero, Pilar & Steve Wharton (2007) The Audio Description of a Spanish Phenomenon: Torrente. JosTrans 7: 164-178.

15.

Orero, Pilar, Pereira Ana & Francisco Utray (2007): Visin histrica de la accesibilidad en los medios en Espaa. Trans. 31-43.

http://www.trans.uma.es/pdf/Trans_11/T.3143OreroPereiraUtray.pdf.

16.

Remael, Aline & Gert Vercauteren (2007): Audio describing the exposition phase of films. Teaching students what to choose. Trans 11: 73-94.

17.

Romero Fresco, Pablo (2009) Naturalness in the Spanish Dubbing Language: A case of not-so-close Friends, in META 54-1, 49-72.

18.

Sanderson, John D. Películas Antiguas, Subtítulos Nuevos : Análisis Diacrónico de La Traducción Audiovisual. Universidad de Alicante; 2007.

19.

Whitman-Linsen, Candace. Through the Dubbing Glass: The Synchronization of American Motion Pictures into German, French, and Spanish. Vol European university studies. Series XIV, Anglo-Saxon language and literature. P. Lang; 1992.

20.

Di

az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, Remael, Aline. Media for All: Subtitling for the Deaf, Audio Description, and Sign Language. Vol Approaches to translation studies. Rodopi; 2007.

21.

François Justamand. Rencontres Autour Du Doublage Des Films et Des Séries Télé [French] [Paperback]. Objectif Cinéma (6 Jun 2006)
<http://www.amazon.co.uk/Rencontres-autour-doublage-films-s%C3%A9ries/dp/2915713014>

22.

Serban, Adriana. Traduction et Me

dias Audiovisuels. Vol Arts du spectacle. Images et sons. Presses Universitaires du Septentrion; 2011.

23.

Génériques ! : Les Séries Américaines Décryptées [French] [Paperback]. Moutons électriques (17 Feb 2012)
http://www.amazon.co.uk/G%C3%A9n%C3%A9riques-am%C3%A9ricaines-d%C3%A9crypt%C3%A9es-Eric-V%C3%A9rat/dp/2361830566/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1383645032&sr=1-1&keywords=Eric+V%C3%A9rat

24.

Du Bonimenteur a La Voix-Over.

<http://www.antipodes.ch/component/virtuemart/collection-lmedias-et-histoires/du-bonimenteur-a-la-voix-over-detail?Itemid=114>

25.

Bosseaux C. Dubbing, Film and Performance: Uncanny Encounters. Vol New Trends in Translation Studies. 1st edition. Peter Lang; 2015.

26.

Ranzato I. Translating Culture Specific References on Television : The Case of Dubbing. Irene Ranzato: #11. Routledge; 2015.